

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Tras la huida de los bárbaros los griegos llegan al río Tigris.

καὶ οἱ μὲν πολέμιοι οὕτω πράξαντες ἀπήλθον, οἱ δὲ Ἑλληνες ἀσφαλῶς¹ πορευόμενοι
τὸ λοιπὸν τῆς ἡμέρας ἀφίκοντο ἐπὶ τὸν Τίγρητα² ποταμόν. ἐνταῦθα πόλις ἦν ἐρήμη
μεγάλη.

1. ἀσφαλῶς = adverbio de ἀσφαλής, -ές. 2. Τίγρης, -ητος (ὄ) = Tigris (nombre de río).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οἱ δὲ Ἑλληνες hasta ποταμόν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de λίθος «piedra» y dos de τραῦμα «herida» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

María visita a Isabel en la montaña de Judá.

ἀναστᾶσα¹ δὲ Μαριάμ² ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν³ μετὰ
σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα⁴, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου⁵ καὶ ἠσπάσατο τὴν
Ἐλισάβετ⁶.

1. Del verbo ἀν-ίστημι. 2 Μαριάμ = María. 3. ὄρεινή, -ῆς (ῆ) = región montañosa. 4. Ἰούδα = Judá. 5. Ζαχαρίας, -ου (ὄ) = Zacarías. 6. Ἐλισάβετ = Isabel.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde εἰσῆλθεν hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de λίθος «piedra» y dos de τραῦμα «herida» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Medea ayuda a Jasón a conseguir el vellocino de oro y junto con él se dirige a la nave Argo.

φθάσασα δὲ Μήδεια¹ τὸν Ἰάσονα νυκτὸς ἐπὶ τὸ δέρας² ἤγαγε, καὶ τὸν φυλάσσοντα δράκοντα κατακοιμίσασα τοῖς φαρμάκοις μετὰ Ἰάσονος, ἔχουσα τὸ δέρας, ἐπὶ τὴν Ἄργὸν παρεγένετο.

1. Μήδεια, -ας (ἡ) = Medea. 2. δέρας, -ατος (τό) = vellocino.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ τὸν φυλάσσοντα hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φόβος «miedo» y dos de ἄριστος «el mejor» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

El joven Ganimedes confunde a Zeus con el dios Pan, al declararle que se ha transformado para raptarlo.

ΖΕΥΣ.- ὁ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν οὗτός εἰμι πρὸς τὸν καιρὸν ἀλλάξας¹ ἑμαυτόν.

ΓΑΝΥΜΗΔΗΣ.- τί φῆς; σὺ γὰρ εἶ ὁ Πάν² ἐκεῖνος; εἶτα πῶς σύριγγα οὐκ ἔχεις οὐδὲ κέρατα οὐδὲ λάσιος εἶ;

1. Del verbo ἀλλάσσω. 2. Πάν, Πανός (ὁ) = Pan (dios).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὁ δὲ πάντων hasta ἑμαυτόν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φόβος «miedo» y dos de ἄριστος «el mejor» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.